



NOTICE: First charge the main battery for at least 4 hours.

REMARQUE: avant toute première utilisation, chargez la batterie principale pendant au moins 4 heures.

HINWEIS: Laden Sie zuerst den Hauptakku mindestens 4 Stunden lang auf.

AVVERTENZA: prima di procedere, caricate la batteria principale per almeno 4 ore.

AVISO: primero debe cargar la batería principal durante 4 horas como mínimo.

CAUTION: Before you set up and operate your device, read and follow the safety instructions in the *System Information Guide*.

ATTENTION: avant de configurer et d'utiliser votre appareil, lisez attentivement les instructions dans le *Guide des informations système*.

ACHTUNG: Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsanleitungen im *Systeminformationshandbuch*, bevor Sie das Gerät einrichten und verwenden.

ATTENZIONE: prima di configurare e utilizzare il dispositivo, leggere e seguire le istruzioni sulla sicurezza contenute nella *guida Informazioni sul sistema*.

PRECAUCIÓN: antes de configurar y utilizar el dispositivo, lea y siga las instrucciones de seguridad de la *Guía de información sobre el sistema*.



1. microphone
2. power button
3. stylus (extended)
4. backup battery
5. headphone connector
6. CompactFlash card slot
7. Secure Digital card slot
8. scroll dial
9. record button
10. reset button
11. main battery
12. Home button
13. speaker
14. Inbox button
15. navigator button
16. AC adapter connector
17. Contacts button
18. Calendar button
19. touch screen

1. Microphone
2. Bouton d'alimentation
3. Stift (étendu)
4. Batterie de secours
5. Prise du casque
6. Emplacement de la carte CompactFlash
7. Emplacement de la carte Secure Digital
8. Bouton de défilement
9. Bouton d'enregistrement
10. Bouton de réinitialisation
11. Batterie principale
12. Bouton Accueil
13. Haut-parleur
14. Bouton Boîte de réception
15. Bouton de navigation
16. Prise de l'adaptateur secteur
17. Bouton Contacts
18. Bouton Calendrier
19. Écran tactile

1. Mikrofon
2. Betriebsschalter
3. Stift (leicht herausgezogen)
4. Sicherungsbatterie
5. Kopfhöreranschluss
6. Steckplatz für CompactFlash-Karte
7. Steckplatz für Secure Digital-Karte
8. Scrollrad
9. Aufzeichnungstaste
10. Reset-Taste
11. Hauptakku
12. Home-Taste
13. Lautsprecher
14. Posteingangs-Taste
15. Navigatortaste
16. Netzteilanschluss
17. Kontakte-Taste
18. Kalender-Taste
19. Touchscreen

1. microfono
2. pulsante di alimentazione
3. stilo (esteso)
4. batteria di backup
5. connettore per cuffie
6. slot per scheda CompactFlash
7. slot per scheda Secure Digital
8. selettore di scorrimento
9. pulsante di registrazione
10. pulsante di reset
11. batteria principale
12. pulsante Home
13. altoparlante
14. pulsante Posta in arrivo
15. pulsante di navigazione
16. connettore per adattatore c.a.
17. Navigatore Contatti
18. pulsante Calendario
19. touchscreen

1. micrófono
2. botón de alimentación
3. lápiz (extraído)
4. batería de reserva
5. conector de auriculares
6. ranura de la tarjeta CompactFlash
7. ranura de la tarjeta Secure Digital
8. botón de desplazamiento
9. botón de grabación
10. botón de reinicio
11. batería principal
12. botón Home
13. altavoz
14. botón de la bandeja de entrada
15. botón de navegación
16. conector del adaptador de CA
17. botón de contactos
18. botón de la agenda
19. pantalla táctil



ON1064A00

1 Charge the Battery First | Chargez la batterie en premier | Laden Sie zuerst den Akku | Caricare la batteria | Primero cargue la batería



NOTICE: Do not connect your device to the computer until the instructions prompt you to do so.

1. Install the main battery.
2. Insert the stylus into the backup battery release and push in and outward to release the cover.
3. Insert the backup battery with the positive side (+) facing up.
4. Slide on the cover.
5. Connect the AC adapter and charge the device for at least 4 hours.
6. After the main battery is charged, press the power button. Follow the instructions on the screen.

REMARQUE: ne connectez pas l'appareil à l'ordinateur avant d'être invité à le faire.

1. Installez la batterie principale.
2. Insérez le stylet dans le logement de la batterie de secours. Appuyez et poussez le cache vers l'avant pour le retirer.
3. Insérez la batterie de secours, côté plus (+) vers le haut.
4. Remettez le cache en place.
5. Connectez l'adaptateur secteur et chargez l'appareil pendant au moins 4 heures.
6. Une fois la batterie principale chargée, appuyez sur le bouton d'alimentation. Suivez les instructions qui s'affichent à l'écran.

HINWEIS: Schließen Sie Ihr Gerät erst dann an den Computer an, wenn Sie dazu aufgefordert werden.

1. Installieren Sie den Hauptakku.
2. Drücken Sie den Stift in die Sicherungsbatterie-Auslösung, um die Abdeckung zu lösen.
3. Setzen Sie die Sicherungsbatterie mit der positiven Seite (+) nach oben weisend ein.
4. Bringen Sie die Abdeckung wieder an.
5. Schließen Sie das Netzteil an, und laden Sie das Gerät mindestens 4 Stunden lang auf.
6. Drücken Sie den Betriebsschalter, nachdem der Hauptakku vollständig geladen ist. Befolgen Sie die Anweisungen auf dem Bildschirm.

AVVERTENZA: non collegare il dispositivo al computer finché le istruzioni non richiedono di farlo.

1. Installare la batteria principale.
2. Inserire lo stilo nel foro per lo sblocco della batteria di backup e premere verso l'esterno per rilasciare il coperchio.
3. Inserire la batteria di backup con il lato positivo (+) verso l'alto.
4. Far scorrere il coperchio per richiuderlo.
5. Collegare l'adattatore c.a. e caricare il dispositivo per almeno 4 ore.
6. Dopo che la batteria principale si è completamente caricata, premere il pulsante di alimentazione. Seguire le istruzioni sullo schermo.

AVISO: no conecte el dispositivo al ordenador hasta que las instrucciones se lo indiquen.

1. Instale la batería principal.
2. Inserte el lápiz en el orificio de la tapa de la batería de reserva y presione en la tapa hacia fuera para abrirla.
3. Inserte la batería de reserva con el polo positivo (+) hacia arriba.
4. Vuelva a colocar la tapa.
5. Conecte el adaptador de CA y cargue el dispositivo durante 4 horas como mínimo.
6. Una vez cargada la batería principal, pulse el botón de alimentación. Siga las instrucciones que aparecen en la pantalla.

2 Install Microsoft® ActiveSync® | Installez Microsoft® ActiveSync® | Installieren Sie Microsoft® ActiveSync® | Installare Microsoft® ActiveSync® | Instale Microsoft® ActiveSync®

NOTICE: Do not connect your device to the computer until the instructions prompt you to do so.

REMARQUE: ne connectez pas l'appareil à l'ordinateur avant d'être invité à le faire.

HINWEIS: Schließen Sie Ihr Gerät erst dann an den Computer an, wenn Sie dazu aufgefordert werden.

AVVERTENZA: non collegare il dispositivo al computer finché le istruzioni non richiedono di farlo.

AVISO: no conecte el dispositivo al ordenador hasta que las instrucciones se lo indiquen.

Use Microsoft ActiveSync to synchronize the data on your device with the data on your computer.

Utilisez Microsoft ActiveSync pour synchroniser les données de l'appareil avec celles de votre ordinateur.

Verwenden Sie Microsoft ActiveSync, um die Daten auf Ihrem Gerät mit den Daten auf Ihrem Computer zu synchronisieren.

Usare Microsoft ActiveSync per sincronizzare i dati sul dispositivo con i dati sul computer.

Sincronice los datos del dispositivo con los datos del ordenador mediante Microsoft ActiveSync.



1. Insert the Dell Companion CD.
2. Click the yellow triangle and click **Start Here**.
3. Install and configure Microsoft Outlook only if it is not already installed and configured on your computer and you do not have a more recent version.
4. Click **Install ActiveSync xx**, click **Install**, and then follow the instructions on the screen.
5. When prompted, use the instructions on the reverse side to connect your device.

See ActiveSync Help on your computer for more information.

1. Insérez le CD-ROM Dell Companion.
2. Cliquez sur le triangle jaune, puis sur **Commencer ici**.
3. N'installez Microsoft Outlook que s'il ne l'est pas encore et que vous n'avez pas de version plus récente.
4. Cliquez sur **ActiveSync xx**, puis sur **Installer** et suivez les instructions qui s'affichent à l'écran.
5. A l'invite, suivez les instructions qui se trouvent de l'autre côté pour connecter l'appareil.

Reportez-vous à l'aide sur ActiveSync sur votre poste pour plus d'informations.

1. Legen Sie die Dell Companion CD ein.
2. Klicken Sie auf das gelbe Dreieck, und klicken Sie auf **Starten**.
3. Installieren Sie Microsoft Outlook nur dann, wenn diese Anwendung noch nicht auf Ihrem Computer installiert ist und wenn Sie keine neuere Version haben.
4. Klicken Sie auf **ActiveSync xx installieren**, klicken Sie auf **Installieren**, und folgen Sie dann den Anleitungen auf dem Bildschirm.
5. Folgen Sie bei der entsprechenden Aufforderung den Anleitungen auf der Rückseite, um Ihr Gerät anzuschließen.

Weitere Informationen finden Sie in der ActiveSync Hilfe auf Ihrem Computer.

1. Inserire il CD Dell Companion.
2. Selezionare il triangolo giallo e fare clic su **Inizia qui**.
3. Installare Microsoft Outlook solo se non è ancora installato sul computer e se non si possiede una versione più recente.
4. Fare clic su **Installazione di ActiveSync xx**, selezionare **Installa**, quindi seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo.
5. Quando il sistema lo richiede, collegare il dispositivo seguendo le istruzioni fornite sul retro.

Consultare la Guida di ActiveSync sul computer per maggiori informazioni.

1. Introduzca el CD Dell Companion.
2. Haga clic en el triángulo amarillo y haga clic en **Empezar aquí**.
3. Instale Microsoft Outlook únicamente si no lo tiene instalado en el ordenador y no dispone de una versión más reciente.
4. Haga clic en **Instalar ActiveSync xx**, haga clic en **Instalar** y siga las instrucciones que aparecen en pantalla.
5. Cuando el sistema lo solicite, conecte el dispositivo siguiendo las instrucciones del reverso.

Para obtener más información, consulte la ayuda de ActiveSync en el ordenador.





Sync cable — Depending on your cable type, connect to either the USB or serial connector on your computer.

Câble Sync — en fonction du type de câble, connectez-vous sur le port USB ou la prise série de votre ordinateur.

Synchronisationskabel — Je nach Typ Ihres Kabels schließen Sie es entweder an den USB- oder den seriellen Anschluss an Ihrem Computer an.

Cavo di sincronizzazione — A seconda del tipo di cavo, collegarlo al connettore USB o al connettore seriale sul computer.

Cable de sincronización — según el tipo de cable, conéctelo a un conector USB o serie del ordenador.



Cradle — Depending on your cradle type, connect to either the USB or serial connector on your computer.

Socle — en fonction du type de socle, connectez-vous sur le port USB ou la prise série de votre ordinateur.

Ladestation — Je nach Typ Ihrer Ladestation schließen Sie sie entweder an den USB- oder den seriellen Anschluss an Ihrem Computer an.

Supporto da tavolo — a seconda del tipo di supporto da tavolo, collegarlo al connettore USB o al connettore seriale sul computer.

Soporte — según el tipo de soporte, conéctelo a un conector USB o serie del ordenador.



Docking With the Cradle

Keep the front of the device flush with the front of the cradle, and lower the device until it is firmly seated in the cradle. When the device is docked, the DELL logo on the cradle lights up and the connection status icon appears on the command bar.

Charge de l'appareil sur le socle
Positionnez l'avant de l'appareil sur l'avant du socle et abaissez-le jusqu'à ce qu'il soit bien posé. Une fois l'appareil ancré, le logo DELL s'allume sur le socle et l'icône d'état de la connexion s'affiche sur la barre de commande.

Andocken mit der Ladestation
Richten Sie die Vorderseite des Geräts bündig an der Vorderseite der Ladestation aus, und führen Sie das Gerät nach unten, bis es fest in der Ladestation sitzt. Wenn das Gerät angedockt ist, leuchtet das DELL-Logo auf der Ladestation, und in der Befehlsleiste wird das Verbindungssymbol angezeigt.

Aggiungo al supporto da tavolo
Allineare il lato anteriore del dispositivo con il lato anteriore del supporto da tavolo e abbassare il dispositivo fino a innestarlo perfettamente nel supporto da tavolo. Quando il dispositivo è agganciato, il logo DELL sul supporto da tavolo si accende e l'icona dello stato di connessione compare sulla barra dei comandi.

Acoplamiento en el soporte
Sujete el dispositivo de modo que la parte frontal esté paralela a la parte frontal del soporte y baje el dispositivo hasta que quede bien encajado en el soporte. Cuando el dispositivo esté acoplado, se encenderá el logotipo de DELL del soporte y aparecerá el icono de estado de la conexión en la barra de comandos.

- Rotate the scroll dial to move the cursor and press in to perform actions similar to pressing <Enter> on a keyboard.
- To adjust the brightness, press and hold the scroll dial and press the top or bottom of the navigator button.
- To dim the display, press and hold the power button. Repeat to light the display.

- Faites tourner le bouton de défilement pour déplacer le curseur.
- Appuyez pour exécuter des actions (comme quand vous appuyez sur la touche <Entrée> sur un clavier).
- Pour régler la luminosité, maintenez enfoncé le bouton de défilement et appuyez sur la partie supérieure ou inférieure du bouton de navigation.
- Pour assombrir l'affichage, maintenez enfoncé le bouton d'alimentation. Répétez l'opération pour allumer l'appareil.

- Drehen Sie das Scrollrad zum Bewegen des Cursors, und drücken Sie es, um ähnliche Aktionen durchzuführen wie beim Drücken der <Eingabetaste> auf einer Tastatur.
- Zum Einstellen der Helligkeit halten Sie das Scrollrad gedrückt und drücken oben oder unten auf die Navigatortaste.
- Zum Abblenden des Displays halten Sie den Betriebschalter gedrückt. Wiederholen Sie den Vorgang, um das Display wieder einzuschalten.

- Ruotare il selettore di scorrimento per spostare il cursore e premere lo per svolgere azioni simili alla pressione del tasto <Invio> di una tastiera.
- Per regolare la luminosità, tenere premuto il selettore di scorrimento e premere la parte superiore o inferiore del pulsante di navigazione.
- Per oscurare il display, tenere premuto il pulsante di alimentazione. Ripetere la stessa operazione per illuminarlo.

- Mueva el botón de desplazamiento para mover el cursor y pulselo para realizar acciones similares a pulsar <Intro> en un teclado.
- Para ajustar el brillo, mantenga pulsado el botón de desplazamiento y pulse la parte superior o inferior del botón de navegación.
- Para atenuar la pantalla, mantenga pulsado el botón de alimentación. Para restablecer la pantalla, repita el proceso.



Finding Information

- Dell User's Guide — Setting up and using your device.
- Microsoft Pocket PC Help — Tap Start → Help.
- Dell Companion CD — Additional programs that you can install.
- ClickSync Help — Click Help → Microsoft ActiveSync Help on your computer.



Recherche des informations

- Manuel de l'utilisateur Dell — Configuration et utilisation de l'appareil.
- Aide sur Microsoft Pocket PC — Appuyez sur Démarrer → Aide.
- CD-ROM Dell Companion — Programmes supplémentaires que vous pouvez installer.
- Aide sur ActiveSync — Cliquez sur Aide → Aide sur Microsoft ActiveSync sur votre ordinateur.

Suchen von Informationen

- Dell Benutzerhandbuch Dell — Einrichten und Verwenden Ihres Geräts.
- Microsoft Pocket PC Hilfe — Tippen Sie auf Start → Hilfe.
- Dell Companion CD — Zusätzliche Programme, die Sie installieren können.
- ActiveSync Hilfe — Klicken Sie auf Ihrem Computer auf Hilfe → Microsoft ActiveSync Hilfe.

Come reperire informazioni

- Guida per l'utente Dell — Configurazione e uso del dispositivo.
- Guida di Microsoft Pocket PC — Toccare Start → Guida.
- CD Dell Companion — Programmi aggiuntivi che possono essere installati.
- Guida di ActiveSync — Fare clic su ? → Guida in linea Microsoft ActiveSync sul computer.

Dónde encontrar información

- Guía del usuario de Dell — configuración y utilización del dispositivo.
- Ayuda de Microsoft Pocket PC — púntee en Inicio → Ayuda.
- CD Dell Companion — programas adicionales que puede instalar.
- Ayuda de ActiveSync — haga clic en Ayuda → Ayuda de Microsoft ActiveSync en el ordenador.